

C+D

12 ENE 08



ESPAÑA
COOPERACIÓN
CULTURAL
EXTERIOR

C U L T U R A Y D E S A R R O L L O

EL CINE LATINOAMERICANO EN LOS GOYA CON AECID

A finales de mes, tendrá lugar la ceremonia de entrega de los XXII Premios de la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España, conocidos popularmente como los Goya, donde el cine de América Latina tiene un lugar privilegiado.

La Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID) patrocina la categoría a la **Mejor Película Extranjera de Habla Hispana** desde sus inicios. En esta edición han resultado nominadas *La edad de la peseta* de Pavel Giroud (Cuba), centrada en los conflictos generacionales entre una abuela y su nieto; *Mariposa Negra* de Francisco Lombardi (Perú), que cuenta las indagaciones de una joven maestra tras el asesinato de su novio; *Padre nuestro* de Christopher Zalla (México), sobre emigrantes clandestinos en la Gran Manzana; y *XXY* de Lucía Puenzo (Argentina), que ahonda en los secretos ocultados generación tras generación.



XXY de Lucía Puenzo

Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España
www.academiadecine.com

EDITORIAL

El pasado 10 de Diciembre se presentó el Informe del Comité de Ayuda al Desarrollo (CAD) que evaluaba la acción de la Cooperación Española en los últimos años. El Informe destaca que España se encuentra en una posición privilegiada para lograr sus objetivos de cooperación al desarrollo y alaba el incremento del volumen de la Ayuda previsto para el próximo lustro, con el compromiso adquirido por el Presidente del Gobierno de alcanzar el umbral del 0,7% del PIB en 2012. España se perfila así, aspecto éste subrayado también por la OCDE (Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos), como uno de los principales proveedores de AOD en el futuro próximo.

Por otra parte, el documento invita a España a buscar un mayor nivel de coordinación entre los distintos actores de la cooperación a la hora de poner en marcha sus premisas estratégicas, aspecto éste que se ha visto claramente mejorado en los últimos años y que queda reflejado en la reciente reforma de la AECID.

El acto contó con la presencia del Presidente del



CAD, D. Richard Manning, la Secretaria de Estado de Cooperación Internacional, D^a. Leire Pajín, el Secretario General de la AECID, D. Juan Pablo de Laiglesia y el Embajador de España ante la OCDE, D. Fernando Ballester. En palabras de Leire Pajín: "este Informe sirve para rendir cuentas a la sociedad española y refleja el compromiso con los países del Sur, que deben poder recibir lo mejor de nuestra capacidad y voluntad".

La especial atención a los procesos y las expresiones culturales en la labor al desarrollo, aspecto totalmente novedoso en estos últimos años de la AECID, y la innovación que aporta la estrategia Cultura y Desarrollo han merecido también un lugar destacado en el informe del CAD. Señala a este respecto:

"El actual Plan Director incluye un incremento de la libertad y capacitación culturales como prioridad horizontal, y la cultura y el desarrollo como un sector prioritario de la Cooperación española. Su objetivo estratégico es fortalecer la cultura como un factor de desarrollo en su dimensión social, económica y medioambiental y como una forma de cohesión social. Al situar la diversidad cultural como elemento transversal, todas las acciones planificadas deben incluir un análisis, estudio y reconocimiento previo de las realidades culturales en el contexto de las cuales se va a actuar."

EXPORTANDO ARTE DE CALIDAD

Carmen Werner, directora de la compañía *Provisional Danza*, que estuvo de gira por Latinoamérica con el patrocinio de la AECID, ha sido galardonada en la modalidad de creación con el Premio Nacional de Danza. La bailarina y coreógrafa madrileña fue reconocida por "aportar un lenguaje personal que transmite con intensidad y coherencia a intérpretes y creadores". Por su parte, Manuel Vilariño, participante en la pasada Bienal de Venecia, ha sido galardonado con el Premio Nacional de Fotografía por un trabajo "que reflexiona sobre la vida y el sentido del tiempo a través de su apasionada observación de la naturaleza". Vilariño participó en el prestigioso certamen italiano en el proyecto *Paradiso Spezzato* junto a otros creadores como José Luis Guerín, Los Torreznos y Rubén Ramos Balsa.

Premios Nacionales de Cultura
www.mcu.es/premios/nacionales/Indice.html

2



JÓVENES VALORES DEL CINE ESPAÑOL

La producción más fresca e innovadora del cine español se incorpora a los fondos de la Filmoteca MAEC con 26 cortos. A partir de este mes, nuestras Representaciones Diplomáticas, los Centros Culturales, OTC's e Institutos Cervantes promocionarán títulos como *Alumbramiento* (Mejor Corto 64 Mostra di Venecia, Mejor Corto Europeo), *Penalty* (Mejor Película de Ficción 33 Jornada de Bahía), o *El viaje de Said* (Goya Mejor Corto de Animación 2007).

FORMACIÓN EN ARTE CONTEMPORÁNEO

La Embajada de España en El Cairo junto con el British Council y la Unión Europea han puesto en marcha un programa de formación para comisariados en arte contemporáneo. Realizado en The Townhouse Gallery, durante el tiempo de formación se tratarán temas como la teoría del arte contemporáneo, la crítica especializada, conseguir financiación y otros aspectos de la labor del comisario.

The Townhouse Gallery
www.the-townhousegallery.com

IMPULSO A LA RED DE CENTROS

Con el fin de desarrollar la política cultural en el exterior, el Parlamento aprobó una Proposición no de Ley que pretende completar la inversión y expansión de la Red de Centros existente siguiendo las directrices marcadas en el Plan Director. La proposición logró un apoyo mayoritario y supondrá abrir centros en: Guatemala, Panamá, Bolivia, Nicaragua, Venezuela, Haití y Brasil, así como terminar los iniciados en Colombia y Ecuador.



¿QUÉ CULTURA? ¿PARA QUÉ DESARROLLO?

Uno de los objetivos de la Fundación Instituto Internacional del Teatro de Mediterráneo ha sido, a lo largo de sus ya veinte años de existencia, contribuir al diálogo cultural como vía de la paz y del respeto entre los pueblos. Lo que presupone ya la percepción de que ese diálogo cultural contribuye al entendimiento político y, en consecuencia, a la paz, que es uno de los principales presupuestos del desarrollo.

La experiencia –sobrepasamos las seiscientas actividades en veintitrés países del Mediterráneo– nos ha revelado, sin embargo, que la tarea no es tan simple ni se ajusta siempre a los mismos mecanismos, porque, a más de las circunstancias concretas, el concepto mismo de cultura es equívoco en la medida que existen numerosas culturas antagónicas. La cultura es un producto histórico, ajustado a las necesidades de cada país, y es lógico que, en determinados puntos, ligados a un choque de intereses, se hayan construido sistemas de pensamiento y de interpretación encontrados.

El primer paso en el diálogo cultural, en el avance hacia lo que ahora llamamos una Alianza, ha estado, pues, en adentrarnos en el discurso que cada una propone y encontrar el camino común, asentado en los intereses del presente y la aceptación de los valores democráticos.

Pero tampoco con eso tenemos resuelta la cuestión. Porque igual que hay y ha habido culturas de muy distinto signo, también el desarrollo es un concepto equívoco, que puede adherirse o no los principios éticos fundamentales. Una de las características del mundo de hoy es la profunda distancia entre los ricos y los pobres. ¿Podría calificarse de desarrollo un aumento de esa bipolaridad? La primera exigencia del pensamiento es buscar las respuestas justas a la preguntas necesarias. Hablar de colaboración, cultura y desarrollo, solicita profundizar en el valor político de cada uno de los términos en cada circunstancia.

ÁNGELA MONLEÓN
Coordinadora general de la Fundación Instituto Internacional del Teatro de Mediterráneo

La henna de nuestras manos.
Puesta en escena de la compañía de Casablanca, Takoon, a partir del texto español de José R. Fernández, Yolanda Pallín y Javier Yagüe. La producción se inscribe en el Programa Al Mutamid que el IITM realiza con el apoyo de la AECl.

Más de 20.000 escolares de las dos Orillas participan acualmente en el programa del IITM "La llegada del Otro al imaginario de la infancia y la adolescencia".

La calle, espacio de convivencia. Otra iniciativa: Festival Intercultural de Leganés. Se realiza con la colaboración del Ayuntamiento y más de una treintena de asociaciones de inmigrantes.



LLEGÓ EL GRAN MUSICAL

El día 1 de diciembre, en el auditorio del CCE Juan de Salazar tuvo lugar el estreno del espectáculo **Music Call**. Las compañías Yllana e Imprebis, con gran trayectoria en España, se han unido de nuevo para crear la primera comedia musical de la historia en la que el público decide lo que va a ocurrir. Siete cantantes – actores – músicos, bajo la dirección del francés Michel López (uno de los grandes creadores mundiales en materia de improvisación teatral) hicieron disfrutar y reír al público con una comedia musical distinta cada día. El éxito del espectáculo fue indiscutible, en una iniciativa totalmente original en la capital paraguaya.

CCE Juan de Salazar
www.juandesalazar.org.py



3 **TEATRO PARA NIÑOS EN CHILE.** La compañía de teatro La Flauta Mágica presentó *Tomás, el mago de la electricidad*, una divertida obra para toda la familia basada en los brillantes inventos de Thomas Edison en su adolescencia. Este espectáculo cierra las actividades para niños, el Club CCE, del Centro Cultural de Santiago de Chile, donde se han realizado además un concurso de dibujo y varios talleres de cuentacuentos, magia y circo, entre otros.

CCE Chile www.ccespana.cl

AGENDA ENERO

EUROPA

• ESPAÑA

COMUNICACIÓN Y CULTURA

Diálogos en la AECID: Conferencias y debates con el objetivo de fomentar el diálogo intercultural y el conocimiento mutuo. Lugar: Salón de actos de la AECID.

IBEROAMÉRICA

• CHILE

ACTIVIDADES PARA NIÑOS

Taller de música y elementos naturales: Dentro de las actividades programadas en el Club CCE, todos los sábados se organizan talleres de artesanía para la infancia. Lugar: Centro Cultural de España en Santiago de Chile.

• ECUADOR

DERECHOS CULTURALES

Place, el mundo en una maleta: Un proyecto de investigación sobre las relaciones entre el entorno y el proceso creativo a cargo de diseñadores en 35 ciudades en todo el mundo. Lugar: Centro Cultural Itchimbia, Quito.

• GUATEMALA

EDUCACIÓN Y CULTURA

Prensa y Guerra Civil Española (1936-1939): la historia a través de los titulares: Muestra formada por una selección de cien portadas de periódicos españoles e internacionales que recupera un momento clave de la historia de España. Lugar: Centro Iberoamericano de Formación en Antigua.

© Yeoh Guan Hong, New Zealand



4 BALI CONTRA EL CAMBIO CLIMÁTICO

La Subdirectora de Convenios y Programas Culturales y Científicos, D^a Consuelo Femenía, formó parte de la delegación española presidida por la Ministra de Medio Ambiente, D^a Cristina Narbona, en la última reunión en Bali de la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático. En un avance sin precedentes, 187 países acordaron durante los próximos dos años negociaciones que, a través de la “hoja de ruta” culminarán en la COP de Copenhague de 2009 de temas como intervenciones para adaptarse a las consecuencias negativas del cambio climático, medios para reducir las emisiones de gases invernadero y para desplegar tecnologías inocuas para el clima y financiación de medidas tanto de adaptación como de mitigación.

United Nations Framework Convention on Climate Change www.unfccc.int

© J Suresh, India



5 REUNIÓN CONTRA LA DESERTIFICACIÓN EN NY.

La Primera Sesión Extraordinaria de la Conferencia de las Partes de la Convención de Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación tuvo lugar en Nueva York el pasado 26 de noviembre, donde se estableció el presupuesto básico, que supone un incremento del presupuesto del 4% respecto del bienio 2006-2007. Este acuerdo alcanzado gracias a la generosidad de España, rompe el parón presupuestario de los últimos dos bienios.

United Nations Convention to Combat Desertification www.unccd.int

CONVOCATORIA DE BECAS

El pasado 7 de diciembre se publicó en el BOE la convocatoria de programas de formación MAEC-AECID para jóvenes universitarios españoles y extranjeros. Existe una amplia oferta de programas, agrupados por capítulos con perfiles muy concretos y específicos, que comprenden desde el perfeccionamiento lingüístico-cultural, pasando por doctorados, investigaciones y tesis doctorales hasta formación en gestión cultural, patrimonial, estudios hispanistas, etc.

Becas MAEC-AECID www.becasmae.com

ARTISTAS PALESTINAS

Con motivo de la exposición y la edición del libro-catálogo *La Tierra = El Cuerpo = La Narrativa*, que muestra las manifestaciones artísticas en varias disciplinas de creadoras palestinas durante todo el siglo pasado, se ha editado un calendario 2008 con una selección de los mejores trabajos. Este proyecto, pionero en el área sobre las líneas de género y cultura y desarrollo, ha sido posible gracias a la colaboración conjunta de la Galería Al Hoash, la Fundación Tres Culturas, la Oficina Técnica de Cooperación y el Consulado General de Jerusalén.

Galería Al Hoash www.alhoashgallery.org • Fundación Tres Culturas www.tresculturas.org



6

**6 DIÁLOGO ENTRE GENIOS
HISTORIA DE UN PICASSO**

Con motivo de los 25 años de la llegada a España del *Guernica* de Picasso, se presenta la exposición itinerante Pablo Picasso, *Guernica. Historia de un cuadro*. La muestra cuenta la historia de esta obra universal, desde su encargo por el Gobierno de la República, en 1937, hasta su llegada a España, en 1981 y ya ha itinerado por Latinoamérica y Estados Unidos.

8 ARTE URBANO EN URUGUAY

La azotea del Centro Cultural de España en Montevideo fue escenario de un taller para adolescentes uruguayos, quienes intervinieron el espacio con un enorme graffiti como forma de acompañar la muestra itinerante sobre el *Guernica* de Picasso. Arte urbano, protesta y expresión libre que profundizan y actualizan la mítica figura de Picasso entre los jóvenes, más allá del tiempo y el lugar.

7 ACUERDO DE COOPERACIÓN CON FILIPINAS.

El Ministro de Asuntos Exteriores y de Cooperación, D. Miguel Ángel Moratinos y el Secretario de Estado de Asuntos Exteriores de Filipinas, D. Alberto G. Romulo, firmaron el pasado 3 de diciembre en Madrid, el Acuerdo de Cooperación Cultural, Deportiva y Educativa, que actualiza el marco para las relaciones entre los dos países, adaptándolo a la normativa europea, en materias de educación, arte, cultura, tecnología, comunicación y deportes.

7



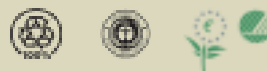
Javier Fernández

8



C + D EN PAPEL RECICLADO

En su proceso de adaptación constante y en su vocación de contribuir a la sostenibilidad medioambiental, el Boletín C+D se presenta, a partir de ahora, en papel ecológico, siguiendo así el criterio establecido en el Plan Director de la Cooperación Española 2005-2008, como prioridad horizontal.



PREMIOS

El Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación (MAEC) a través de la AECID, convoca periódicamente varios premios destinados a estimular iniciativas artísticas que fortalezcan los lazos de intercambio y cooperación cultural.

PREMIO INTERNACIONAL REINA SOFÍA DE CONSERVACIÓN Y RESTAURACIÓN DEL PATRIMONIO CULTURAL

El pasado 19 de diciembre S. M. la Reina hizo entrega del premio a la Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana, en la categoría de Patrimonio Material; y a la Recuperación del Traje Indígena, llevada a cabo por el Museo de Ixchel de Guatemala, en la categoría de Patrimonio Inmaterial.

Este reconocimiento premia una obra, iniciativa o trayectoria profesional que haya destacado tanto por su contribución en el campo de la conservación y restauración del patrimonio, como por su beneficioso efecto en la promoción del lugar en la que ésta se ha llevado a cabo, especialmente si la zona pertenece al área iberoamericana.

PREMIO TIRSO DE MOLINA

Impulsar el trabajo de autores dramáticos españoles e iberoamericanos y consolidar el trabajo de cooperación cultural en el campo de la dramaturgia, es el objetivo último de este

galardón. En su trigésimo cuarta edición, el fallo del jurado decidió conceder el pasado mes de diciembre el Tirso de Molina a la obra *Julia, o la belleza*, de Juan Bautista Martínez de la Vega Pedrosa, profesor de la Universidad Andrés Bello de Caracas.



PREMIO MARGARITA XIRGU

Convocado junto con Radio Nacional de España, este premio promueve el trabajo de los autores dramáticos españoles o iberoamericanos para fortalecer la cooperación cultural en el campo del teatro radiofónico. El dramaturgo Francisco García-Quiñonero Fernández, obtuvo este premio en su vigésimo primera edición, con su obra *El Emir y la máquina*.

PREMIO IBEROAMERICANO DE HUMOR GRÁFICO QUEVEDOS

Un premio bianual que subraya la trayectoria profesional de aquellos humoristas gráficos españoles e iberoamericanos cuya obra haya tenido una especial significación social y artística, y por tanto haya contribuido a la difusión y reconocimiento de este campo de la cultura. Junto con el MAEC, este premio está convocado por el Ministerio de Cultura y promovido por la Fundación General de la Universidad de Alcalá. El ganador de la última edición recayó en el genial dibujante gráfico, Eduardo Ferro.

Un buzón para que aportes tu opinión y sugerencias al debate Cultura + Desarrollo:

c+d@aeci.es
www.aeci.es/culturaydesarrollo